

W. Żeleński, Babie lato

słowa: M. Gawalewicz

snuj się            nitko            nitko            pajentja  
**Snuj się**            **nitko,**            **nitko**            **pajęcza,**  
wander around    web            web            of the spider

po            powjetfnej            snuj się            fali  
**Po**            **powietrznej**            **snuj**            **fali!**  
at the            air            wander around    the wave

vjetfyk    pfontke            vjetfyk    vyernfja  
**Wietrzyk** **prządkę,**            **wietrzyk** **wyręcza,**  
a breeze    the spinner            a breeze    replaces

snuj się            nitko            pajentja  
**Snuj się**            **nitko,**            **pajęcza,**  
wander around    web            of the spider

ńim            się    letnie            swonefko            dopali  
**Nim**            **się**    **letnie**            **słoneczko**            **dopali!**  
before            will    the Summer            sun            will burn out

zwoty            liść    się    z    dzef            sypie  
**Złoty**            **liść**    **się**    **z**    **drzew**            **sypie,**  
golden            leaf    is    from the trees            falling off

choć go wietrzyk nie ruszy  
**Choć go wietrzyk nie ruszy –**  
even if it the breeze won't touch

smutno niby na stypie  
**Smutno, niby na stypie**  
sad as if at the funeral

złoty liść się z drzew sypie  
**Złoty liść się z drzew sypie,**  
golden leaf is from the trees falling off

coś w naturze zamarło  
**Coś w naturze zamarło,**  
something in the nature has frozen

zamarło coś w duszy...  
**zamarło coś w duszy...**  
has frozen something in the soul

przyszła wiosna rozbudzi  
**Przyszła wiosna rozbudzi**  
has come the Spring will awake

to usnewo v jeŝieñi  
**Co usnęło w jesieni,**  
what has fallen asleep in the Autumn

leŝ to zvjendwo u ludzi  
**Lecz co zwiędło u ludzi –**  
but what has wilted in human beings

tego vjosna ñie zbudzi  
**Tego wiosna nie zbudzi,**  
that the Spring won't wake up

ñie otŝfjezy zvazonej zvazonej ŝieleñi  
**Nie odŝwieży zwarzonej, zwarzonej zieleni!...**  
won't frehen up the chilled the chilled green

tylko mazeñ pjentŝa  
**Tylko marzeñ pajęcza**  
only of the dreams spiders

ñić ŝie beñdzie snuć dwugo snuć  
**Ñić się będzie snuć, długo snuć,**  
web will be wandering long wandering around

sertse pfontke pfontke vyrentŝa  
**Serce prządkę, prządkę wyręcza,**  
heart the spinner the spinner is replacing

vjents      ńitka      mkńie      pajentfa  
**Więc      nitka      mknie      pajęcza,**  
so      the thread rushes      the spider's one

leŧ    na    vjosne    ńie      trafi juŧ    drugã  
**Lecz    na    wiosnę    nie      trafi juŧ    drugã...**  
but    on    the Spring won't    find yet    another